



**COLLOQUE  
régional**

**en**

**GRAND EST**



À Reims

Langue et culture :  
s'exprimer et se faire  
comprendre

Vendredi 7 octobre 2022

**Atelier Canopé de la Marne**  
17 boulevard de la Paix  
51100 Reims

# Langue et culture : s'exprimer et se faire comprendre

---

## 8h45 Accueil des participants

### 9h Ouverture des travaux

- **Michel Legros**, vice-président d'Initiales.
- **Delphine Quéreux-Sbaï**, conseillère pour le livre, la lecture, les archives et la langue française, Pôle Démocratisation et industries culturelles, DRAC Grand Est.
- **Olivier Flury**, chargé de mission, coordinateur de l'Agence Nationale de Lutte Contre l'Illettrisme (ANLCI) en région Grand Est.

## Séance plénière

**Animation** par **Perrine Balbaud**, chargée de mission Action culturelle et langue française, DGLFLF, ministère de la Culture

**Questions et commentaires** par **Hugues Lenoir**, enseignant-chercheur en sciences de l'éducation à l'université Paris Ouest Nanterre

### **Exposé : L'écrit, la parole, le silence**

**Bruno Tessarech**, philosophe, écrivain

Il s'agira dans un premier temps de cerner le sens exact de ces trois modalités de la communication, plus complexes qu'il n'y paraît à première vue. Ensuite de nous interroger sur la place respective et/ou complémentaire de chacune d'entre elles dans la transmission d'un message. Enfin, de lancer quelques pistes concernant leur rôle dans la maîtrise d'une langue.

### **Echanges avec les participants**

## **Pause**

### **Retour d'expérience : Discutons en français ! Chronique d'un atelier de conversation**

**Claire Lefaucher et Olivia Mercier**, bibliothécaires à la médiathèque Jean Falala de Reims

Présentation d'une séquence filmée d'un atelier de conversation et retour sur cinq années d'ateliers conçus pour se familiariser avec la langue française et la pratiquer à l'oral. Ces temps d'échanges autour de la vie quotidienne ne prétendent pas remplacer des cours de langue mais peuvent compléter un parcours d'apprentissage en offrant la possibilité de discuter en groupe de façon plus naturelle, spontanée et d'enrichir son vocabulaire. De la mise en œuvre aux perspectives pour l'année à venir, ce retour d'expérience est aussi l'occasion d'en rappeler les enjeux et les points de vigilance.

### **Echanges avec les participants**

## 12h Déjeuner libre

## 14h Reprise des travaux

### **Un destin né avec les mots**

**Tata Milouda**, poétesse, conteuse

Tata Milouda, une histoire personnelle hors du commun avec à l'origine un rêve d'enfant : apprendre à lire et à écrire en français. L'oralité au service de l'épanouissement, de l'émancipation, de la création, du partage, de la vie.

### **Des mots passeurs de culture**

**Marie Treps**, linguiste et sémiologue, CNRS

Chez les humains – et c'est précisément l'apanage des humains – on utilise des mots pour communiquer. Si, partout dans le monde, les mots relient les hommes entre eux, la compréhension universelle est impossible, car sur notre planète il se parle une multitude de langues, chacune ayant son génie propre. Or, la diversité est inhérente à notre langue car, au fil d'une histoire chahutée, elle n'a cessé d'accueillir des mots issus de langues autres et ceux-là nous relient souterrainement à d'autres cultures : ils évoquent des modes de vie, des manières d'être, des connaissances ou des croyances autres. Nous les avons faits nôtres. Ne sont-ils pas là pour nous rappeler que la différence est une richesse et non une altérité irrémédiable ?

### **Conte, expression corporelle et musique pour libérer la parole**

**Catherine Pierrejean**, conteuse et **Christian Levry**, musicien

A l'ère des performances numériques et de l'omniprésence des écrans dans la vie quotidienne, les contes captivent et font encore rêver car ils proposent un instant d'évasion, tout en évoquant, avec fantaisie et philosophie, le sens et les valeurs universelles de la vie. Une histoire contée accompagnée d'ambiances sonores et musicales. Propos et échanges sur le rôle et l'usage des histoires contées.

## 16h15 Synthèse et conclusion

**Hugues Lenoir**, enseignant-chercheur en sciences de l'éducation à l'université Paris Ouest Nanterre.

**Pendant le colloque**  
**présentation d'outils pédagogiques**

*Atelier Canopé 51 Reims*  
*Centre de Ressources et d'Initiatives – Cultures 21, Metz*  
*Plateforme parcours et orientation linguistique (PAROL) Grand Est*



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**PRÉFET  
DE LA RÉGION  
GRAND EST**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**Marne**  
LE DÉPARTEMENT

## Langue et culture : s'exprimer et se faire comprendre

Pouvoir parler de soi, poser une question, exprimer ses besoins, raconter ou se raconter occupe une place centrale dans l'accompagnement des personnes rencontrant des difficultés de maîtrise de la langue orale qu'elles soient francophones ou allophones :

Quelles sont les conditions pour comprendre, s'exprimer et se faire comprendre en français ?

Comment s'exprimer en communiquant ses sentiments et ses émotions ?

Comment prendre en compte les dimensions interculturelles dans la communication ?

Ce colloque s'adresse aux intervenants des champs social, éducatif, formatif et culturel de la région Grand Est. Il réunit des chercheurs et des praticiens pour contribuer à renouveler les pratiques pédagogiques, par une réflexion théorique et pratique sur les approches d'apprentissage.

**Ce colloque est organisé**

**avec le soutien des partenaires suivants :**

Ministère de la Culture/Direction Régionale des Affaires Culturelles

Préfecture de Région / DREETS

Région Grand Est

Conseil Départemental de la Marne

Réseau Canopé – direction territoriale Grand Est

i n i t i a l e s .  


Coordination : **Edris Abdel Sayed**

Initiales - Passage de la Cloche d'Or

16 D rue Georges Clemenceau - 52000 Chaumont

03 25 01 01 16 – 06 08 47 24 54

initiales2@wanadoo.fr